

## MLA Citation Style for Punjabi Resources

### **Romanization Scheme:**

This guide uses the Romanization scheme created by the US Library of Congress and the American Library Association transcription scheme for Gurmukhi. Although other Romanization schemes exist for transliterating Gurmukhi script, we believe that this particular scheme would be more useful for students and faculty members at UBC. In order to view the US Library of Congress and the American Library Association Romanization scheme, go to the following address:

<http://www.loc.gov/catdir/cpsa/romanization/panjabi.pdf>

### **General Formatting Rules:**

This guide follows the same general citation form and rules that already exist in the MLA citation style guide. For guidance on how to format each type of citation, refer back to the General Rules section of the MLA citation style guide.

### **Specific Formatting Rules:**

Place each citation written in Gurmukhi script on a separate line, right after the Romanized version of the citation. For Romanized version of the citation, only Romanize the names of authors, editors, translators, publishers, and directors, as well as titles of the work. Do not Romanize the place of the publication or the conjunctions used to connect the names of the various authors, editors, translators, publishers and directors in each citation.

All the punctuation rules are same in Gurmukhi script and Romanized script. The only exception is the use of Dandi (।) after the end of the sentence instead of the full stop (.) in Romanized script. So, for rules on where to place the punctuation in English version of the citation, follow the general MLA guidelines.

## **Books & Book section:**

### *a) Book: 1 author*

Accarawāla, Jaranaila Siṅgha. *Masīhā Mariā Nahīm: Kāwi Saṅgrahi*. Pañjābī Bhawan, Ludhianā: Cetanā Prakāshana, 2007.

ਅੱਚਰਵਾਲ, ਜਰਨੈਲ ਸਿੰਘ। *ਮਸੀਹਾ ਮਾਰਿਆ ਨਹੀ: ਕਾਵਿ ਸੰਗ੍ਰਹਿ*। ਪੰਜਾਬੀ ਭਵਨ, ਲੁਧਿਆਣਾ: ਚੇਤਨਾ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ, 2007।

### *b) Book: 2-5 authors (For MLA: 3 authors, more than 3 authors)*

Siṅgha, Bhajana, and Kaura, Pritama. *Itihāsaka Sikkha Nārām*. Dillī: Naishanala Buka Shāpa, 2003.

ਸਿੰਘ, ਭਜਨ ਅਤੇ ਕੌਰ, ਪ੍ਰੀਤਮ। *ਇਤਿਹਾਸਕ ਸਿੱਖ ਨਾਰੀਆ*। ਦਿੱਲੀ: ਨੈਸ਼ਨਲ ਬੁੱਕ ਸ਼ਾਪ, 2003।

### *c) Edited book*

*Shabada Takasāla: Racanā Te Racanākāra*, Ed. Bhagawanta Siṅgha and Gilla Morāmṡwālī. Chandigarh: Tarlochan publishers, 2012.

*ਸ਼ਬਦ ਟਕਸਾਲ: ਰਚਨਾ ਤੇ ਰਚਨਾਕਾਰ*, ਦੁਆਰਾ ਸੰਪਾਦਿਤ ਭਗਵੰਤ ਸਿੰਘ ਅਤੇ ਗਿੱਲ ਮੋਰਾਵਾਲੀ। ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਤਰਲੋਚਨ ਭਬਲੀਸ਼ਰਜ, 2012।

### *d) Chapter in a book*

Rājapurā, Alī. "ndhanāwādī mḡhā Mai." *Pañjābī Gāikī De Satta Samundara*. Chandigarh: Lokgeet Parkashan, 2011. 29.

ਰਾਜਪੁਰਾ, ਅਲੀ। "ਧੰਨਵਾਦੀ ਹਾਂ ਮੈ।" ਵਿੱਚ ਪੰਜਾਬੀ ਗਾਇਕੀ ਦੇ ਸੱਤ ਸਮੁੰਦਰ। ਚੰਡੀਗੜ੍ਹ: ਲੋਕਗੀਤ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਨ, 2011। 29।

### *e) Electronic book*

Sauza, Sa. *Daesa Baigānā Hai*. Dillī: Naishanala Buka Shāpa, 2006.  
<http://www.apnaorg.com/books/gurmukhi/soze-3/book.php?fldr=book>

ਸੌਜ, ਸ.। *ਦੇਸ ਬਿਗਾਨਾ ਹੈ*। ਦਿੱਲੀ: ਨੈਸ਼ਨਲ ਬੁੱਕ ਸ਼ਾਪ, 2006।

<http://www.apnaorg.com/books/gurmukhi/soze-3/book.php?fldr=book>

(Note: Preference must be given to .PDF files of the electronic books.)

f) *Translated book*

*Gurū Grantha Sāhib: Sentence by Sentence (Gurmukhi Text, Roman Transliteration & English Translation)*. Trans. Darashana Singh. Belgium: Sikh University Press, 2006.

ਗੁਰੂ ਗ੍ਰੰਥ ਸਾਹਿਬ: ਸੈਨਟੈਨਸ ਬਾਈ ਸੈਨਟੈਨਸ (ਗੁਰਮੁਖੀ ਟੈਕਸਟ, ਰੋਮਨ ਟਰਾਨਸਲੇਸ਼ਨ ਐਨਡ ਇੰਗਲੀਸ਼ ਟਰਾਨਸਲੇਸ਼ਨ)। ਅਨੁਵਾਦ ਦਰਸ਼ਨ ਸਿੰਘ। ਬੈਲਜੀਅਮ: ਸਿੱਖ ਯੂਨੀਵਰਸਿਟੀ ਪ੍ਰੈਸ, 2006।

g) *Multi-volume work*

*Srī Gura Pura Prakāsha Grantha*. Ed. Harī Singh Salūjā. Vol. 1. Amritasara: Prema Singh, 1989.

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰ ਪੁਰ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਗ੍ਰੰਥ। ਦੁਆਰਾ ਸੰਪਾਦਿਤ ਹਰੀ ਸਿੰਘ ਸਲੂਜਾ। ਭਾਗ 1। ਅੰਮ੍ਰਿਤਸਰ: ਪ੍ਰੇਮ ਸਿੰਘ, 1989।

**Journal Articles/Periodicals:**

a) *Journal article: 1 author*

Shāda, Būtā Singh. "Bhātī." *Prīta Larī* 79.2 (2012): 29-30.

ਸ਼ਾਦ, ਬੂਟਾ ਸਿੰਘ। "ਭਾਟੀ।" *ਪ੍ਰੀਤ ਲੜੀ* 79.2: (2012 ਫਰਵਰੀ): 29-30।

b) *Journal article: 2-5 authors*

Agarawāl, Bīnā, and Sharamā, Prawesh. "Kīsānī Laī īnakalābī Rāha." *Prīta Larī* 79.2 (2012): 7-8.

ਅਗਰਵਾਲ, ਬੀਨਾ ਅਤੇ ਸ਼ਰਮਾ, ਪ੍ਰਵੇਸ਼। "ਕਿਸਾਨੀ ਲਈ ਇਨਕਲਾਬੀ ਰਾਹ।" *ਪ੍ਰੀਤ ਲੜੀ* 79.2 (2012):7-8।

c) *Electronic journal*

Malhaurā, Karmjīt K. "īshūz āph Jainḍār āmmng Sīkhz: Eḷīnth-Saincūrī Līṭerecr." *Jarnal āph Pañjāb Sṭḍhīz* 20.1&2 (2013): 53-75. 5 Jūlāe, 2014, <http://www.global.ucsb.edu/punjab/journal/index.html>

ਮਲਹੋਤਰਾ, ਕਰਮਜੀਤ ਕੇ। "ਈਸ਼ੂਜ਼ ਆਫ ਜੈਨਡਰ ਅਮੰਗ ਸਿੱਖਜ਼:ਏਟੀਨਥ-ਸੈਨਚੂਰੀ ਲੀਟਰੈਚਰ।" *ਜਨਰਲ ਆਫ ਪੰਜਾਬ ਸਟੀਡਜ਼* 20.1 ਅਤੇ 2 (2013): 53-75। 5 ਜੁਲਾਈ, 2014।

<http://www.global.ucsb.edu/punjab/journal/index.html>

d) *Article in a magazine*

Mūphtī, Mūmtāz. "Jagan Nāth." *Pañjābī ḍāijaisaṭa*, Jūna 2012: 48-49.

ਮੁਫਤੀ, ਮੁਮਤਾਜ਼। "ਜਗਨ ਨਾਥ।" *ਪੰਜਾਬੀ ਡਾਈਜੈਸਟ*, ਜੂਨ 2012: 48-49।

### **Web documents:**

a) *Web page*

Siṅgha, Jūgā. "Rīphalekaṭīnn auna dūzāina Manatarā." *Sikh Culture GT1588*. 5 Jenūārī, 2012.  
<http://gt1588.com/reflecting-the-golden-temple-through-the-language-of-book-design/>

ਸਿੰਘ, ਜੁਗਾ। "ਰੀਫਲੈਕਟੀਨਗ ਔਨ ਦਾ ਡੀਜ਼ਾਈਲ ਮੰਨਤਰਾ।" *ਸਿੱਖ ਕਲਚਰ ਜੀ ਟੀ 1588*। 5 ਜਨਵਰੀ, 2012।  
<http://gt1588.com/reflecting-the-golden-temple-through-the-language-of-book-design/>

### **Film Resources:**

a) *Movie*

*Pīnjar: Bīyaunḍ bhāunḍariza*. Dir. Chandraprakāsh Dwīvedī. Secaucus, NJ: Eros Entertainment, 2003.  
DVD.

*ਪਿੰਜਰ: ਬੀਯੋਨਡ ਬਾਉਨਡਰੀਜ਼*। ਡਾਇਰੈਕਟਰ ਚੰਦਰਪ੍ਰਕਾਸ਼ ਦਵੇਦੀ। ਸੀਕੋਕਸ, ਐਨ ਜੇ: ਐਰੋਜ਼ ਐਨਟਰਟੇਨਮੈਂਟ,  
2003। ਡੀ ਵੀ ਡੀ।